

民主译丛 ①

[美] 罗伯特·达尔 / 著

论民主

ON DEMOCRACY

by Robert Dahl



▪ 起源

理想的民主

现实的民主

有利条件和不利条件



商务印书馆

1821-1891

论民主

ON DEMOCRACY

by John Stuart Mill



• 1821

1821

1821

1821

1821

1821

· 民主译丛 ·

刘军宁 主编

论 民 主

〔美〕罗伯特·达尔 著

李柏光 林 猛 译

冯克利 校

商 务 印 书 馆

1999年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

论民主 / (美) 达尔著; 李柏光, 林猛译. - 北京: 商务印书馆, 1999

书名原文: On Democracy

ISBN 7-100-02960-0

I. 论… II. ①达… ②李… ③林… III. 民主-政治理论-研究
IV. D082

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 60650 号

LÙN MÍN ZHŭ

论 民 主

〔美〕罗伯特·达尔 著

李柏光 林 猛 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

新华书店北京发行所发行

北京师范大学印刷厂印刷

ISBN 7-100-02960-0/D·264

1999年11月第1版

开本 850x1068 1/32

1999年11月北京第1次印刷

字数 124千

印数 8000册

印张 7.5

定价: 14.00元

目 录

- 1 我们是否需要一个答疑解惑的指南? 1

第一部分 起 源

- 2 民主是从哪儿并且是怎样发展起来的?
——一个简短的历史回顾 9
- 3 全书的安排 30

第二部分 理想的民主

- 4 什么是民主? 41
- 5 为什么要实行民主? 51
- 6 为什么需要政治平等?
(一) 内在的平等 69
- 7 为什么需要政治平等?
(二) 公民能力 76

第三部分 现实的民主

- 8 大型民主需要的政治制度 91
- 9 分类(一): 不同规模的民主 109
- 10 分类(二): 宪法 128

论 民 主

11 分类 (三): 党派和选举制度 139

第四部分 有利与不利的条件

12 有利于民主的基础性条件 153
13 为什么市场资本主义有利于民主 174
14 为什么市场资本主义不利于民主 181
15 未完成的旅程 188

附录 1 论选举制度 198

附录 2 文化或民族分裂的国家的政治融合 201

附录 3 民主国家的统计 206

注 释 210

进一步阅读书目 222

致 谢 229

1

我们是否需要一个答疑解惑的指南？

20 世纪下半叶，世界发生了一场规模宏大而又史无前例的政治变革。所有对民主的主要替代物要么烟消云散，蜕变成稀奇古怪的残存物，要么退出其原来的领域，龟缩进它们最后的堡垒中去。其实，早在本世纪*之初，那些民主的宿敌——建立在狭小而排他性参政权之上的中央集权君主制、世袭的贵族制、寡头制——就已在世人的眼中丧失了它们的合法性。20 世纪主要的反民主政体——共产主义政体、法西斯主义政体、纳粹政体——都消失在给人类带来了深重灾难的战争废墟里，或像苏联一样从内部瓦解了。军事独裁统治也被它们的失败弄得声名狼藉，这在拉丁美洲尤为明显；在那里，这些政权为了逃脱灭亡的厄运，通常披上一层伪民主的外衣。

* 此处指 20 世纪。——译注

难道因此就可以说，在争取全世界人民的拥护这场竞赛中，民主最终获得了胜利吗？恐怕不能这么说。反民主的信仰和运动仍然继续存在，而且时常还有狂热的民族主义或宗教原教旨主义加盟其中。民主性质的政府（“民主”的程度参差不齐）还不到世界政府总数的一半，其人口也不到世界人口的一半。世界上五分之一的人口生活在中国，在其辉煌的四千年历史中，中国从未出现过民主政府。在俄罗斯，只是在本世纪的最后十年，它才做出了迈向民主统治的转型，它的民主还脆弱不堪，还没有深得民心。甚至在那些民主早已扎根良久并看来是安然无恙的国家里，某些观察家也认为这些国家的民主处于危机之中，或至少因广大公民的信心失落而受到了严重的损伤，这种信心失落感源于公民们担忧他们的民选领导、政党和政府官员是否能够或愿意公正地或成功地解决诸如持续不断的失业、贫困、犯罪、福利计划、移民、税收和腐败之类的问题。

假设我们把全球近二百个国家分成非民主政府的国家、新兴民主化政府的国家和历史悠久、根基良好的民主政府的国家，那么，公认的事实就是，每一组类型都呈现出千差万别的国情。不过我们这种简单的三分法有助于我们看到，若从民主的前途这个角度来看，每种类型的国家都面临着不同的挑战。对非民主国家而言，挑战就是它们是否做出和怎样才能做出迈向民主的转型（transition）。对新兴民主化国家来说，挑战就是新兴的民主实践及其制度是否和如何得到加强，或者，如某些政治科学家常说的，该如何得到巩固（consolidated），以便它们能经得起时间、政治冲突和危机的考验。对老资格的民主国家来讲，它们的挑战

我们是否需要一个答疑解惑的指南？

就是如何完善和深化 (deepen) 民主制度及其实践。

然而，在这点上，你也许有理由问到：我们所说的民主究竟是什么意思呢？区分民主政府和非民主政府的标准是什么呢？如果一个非民主国家决定转型为民主国家，那么，何谓转型？我们何时能看出它是否已完成了转型？关于巩固民主制方面，准确地讲，应该巩固什么东西？在一个民主国家里，人们谈论的深化民主是什么意思？如果一个国家已经是民主国家了，那么，它如何才能变得更加民主呢？等等。

民主已被人们探讨了大约两千五百年，照理，应该有足够的时间提供每个人或几乎每个人都赞同的一套有关民主的理念才对。然而，无论是好是坏，这都不是事实。

在长达两千五百年的历史时期里，民主经受过探讨、辩论、支持、攻击、忽视、建立、实践、毁灭，然后又被重建，然而，在有关民主的一些最基本的问题上似乎没有产生共识。

具有讽刺意味的是，恰恰是民主所具有的这一悠久漫长的历史导致了在民主问题上的混乱和歧义，因为对不同时空条件下的不同的人来说，“民主”意味着不同的事物。确实，在人类历史的长河中，曾经有一段漫长的时光，民主在实践上销声匿迹了，仅在很少很少的人的头脑里作为一种理念或记忆而存留着，直到两百年前——也可以说是十代人之前——民主在实际生活中的榜样的历史还是相当短暂的。与其说民主是一种有赖于人民去采纳和实行的现实政治制度，还不如说民主是一种有赖于哲学家们去理论化的主题。在实际中存在着“民主”或“共和国”的一些极为罕见的例子中，绝大多数成年人并未享有参加政治生活的

权利。

虽然从民主最普遍的意义讲，它是一种古代现象，但是，我在本书主要探讨的民主的形式却是 20 世纪的产物。今天，我们终于体认到，民主必须在实际上确保每一个成年公民都拥有投票权。但是直到大约四代人之前——约在 1918 年，或第一次世界大战结束之时——在还存续到那时的各个独立民主国家或共和国中，还有可观的半数成年人一直被排除在享有完全公民权的行列。这类成年人当然就是妇女了。

因此，这里就有一个有趣的想法：如果我们接受成年人的普选权作为民主的一个必要条件，那么，在每一个现实的民主国家里，都会有一些人的寿命要比他们的民主政体的寿命还长。现代意义上的民主或许已不算年轻，但是很难说它历史悠久。

你也许会立刻加以反驳：自美国革命以后，美国难道不是像林肯所说的就是一个“共和制民主”国家了吗？难道法国著名作家阿列克西·德·托克维尔在 19 世纪 30 年代访问美国之后，在他的名著《论美国的民主》一书中不也是这样称呼的吗？难道雅典人也不在公元前五世纪时把他们的制度称做民主制吗？如果罗马共和国不是某种类型的民主政体，那它又是什么呢？如果“民主”在不同的时期意味着不同的事物，那么，我们如何可能赞同民主在今天的涵义呢？

一旦开启了 this 思维，你就会继续问下去：为什么无论如何民主都是人们渴望得到的东西？在那些我们今天称之为民主的国家里（如美、英、法、挪威、澳大利亚和其他国家里），究竟要怎样的民主化才算是“民主”？更进一步讲，是否有办法解释清

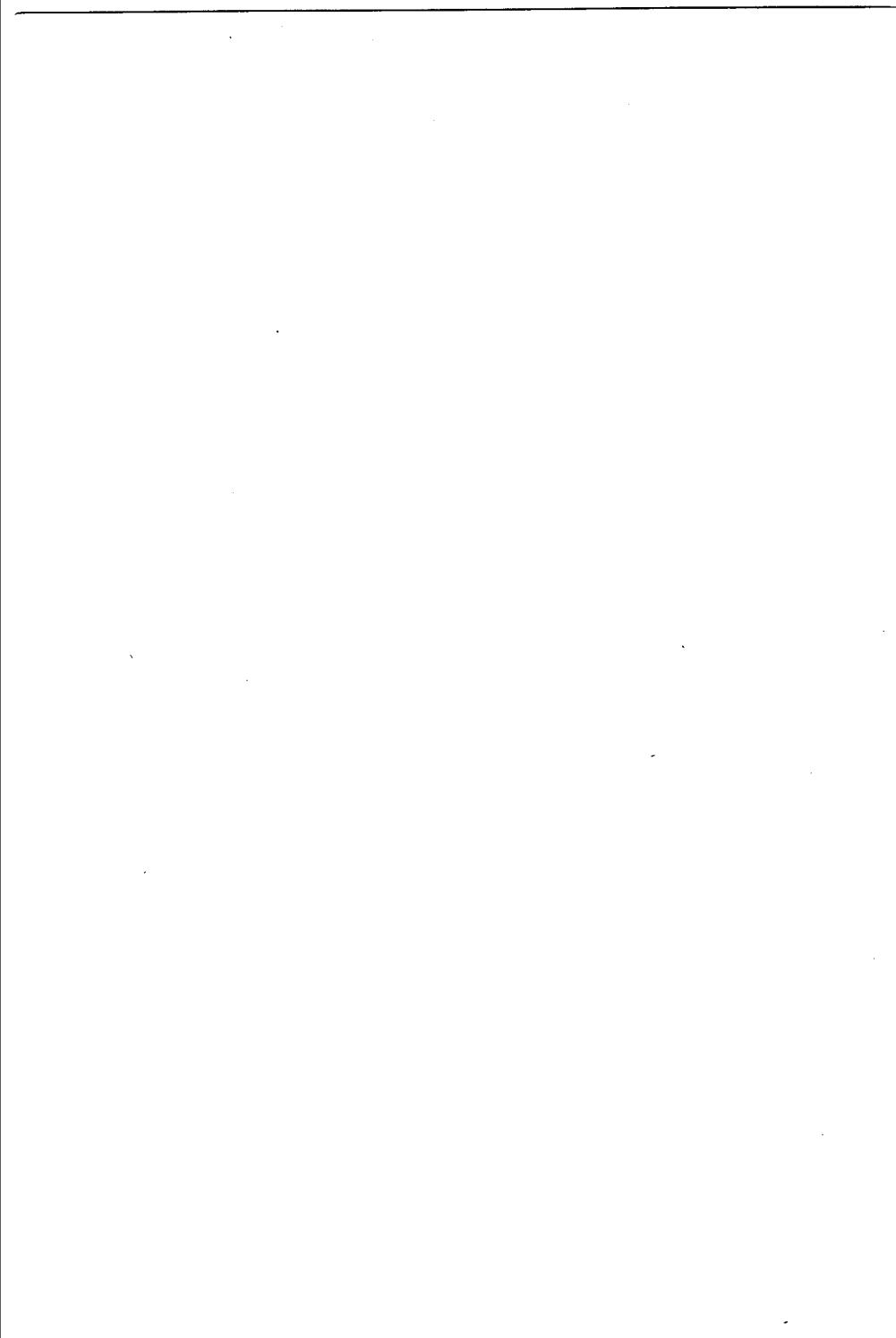
我们是否需要一个答疑解惑的指南？

楚为什么这些国家就是“民主的”，而其他许多国家就不是？诸如此类的问题可以不断地问下去。

因此，对于本章标题这一问题的答案也就不言自明了。如果你想对有关民主的最基本的问题都寻找一个答案，那么，一个答疑解惑的指南就能有助于这种努力。

当然，在这么一个简短的旅行中你不可能找到你想要提出的疑问的全部答案。为了使我们的旅行相对地简短和易于进行，我们将不得不回避一些你觉得应当探索的途径。它们很可能是应当加以探索的，并且我也希望当我们的旅行结束时，你将以自己的方法进行探索。为了帮助你这样做，在本书的结尾，我将提供一个相关作品的简短书目供你进一步阅读。

我们的旅行从这一起点开始：民主的起源。



第一部分

起 源



2

民主是从哪儿并且是怎样发展起来的？

——一个简短的历史回顾

记得我开始时说过，民主已被人们反复探讨了长达两千五百年的时间。你也许会纳闷：民主真的有那么古老吗？许多美国人，很可能还有其他国家的人民，都可能相信民主发端于两百年前的美国。其他一些深谙民主之古老的发源地的人们则会主张古希腊或古罗马才是民主的发源地。那么，民主究竟是发源于哪儿并且是怎样演化的呢？

如果我们把民主视做是从两千五百年前古希腊的发明中持续不断地发展而来，并慢慢地从那个弹丸之地流传到今天，传播到了每个大陆并成了人类的一个重要组成部分，那么，这种看法也许会令我们满意。

虽然这是一幅美妙的情景，但是，至少有两个原因证明它是

错误的。

第一，正如每个熟悉欧洲历史的人所知，在古希腊和罗马，民选政府（popular government）的存在仅仅持续了几个世纪，随后，它就走向衰落和消失了。即使在决定什么样的政府我们才会把它算做是“人民的”、“民主的”或“共和的”政府这一问题上我们允许自己有很大程度的自由，但是，这些政府的兴衰成败也不能被描绘为迈向遥远的最高目标的稳步上升运动，其中只有在各处出现的某些短暂下滑打断过这种运动。相反，民主的历史进程就像一条旅行者所要穿越的平坦而无边无际、只有某些零星的小山所点缀的荒漠之路，直到最后，这条路才开始缓慢地向上攀升，到达今天的高度（图1）。

第二，认为民主是过去一次性发明出来的东西，就如蒸汽机的发明一样，这种想法可能是个错误。当人类学家和历史学家发现，在不同的时期和不同的地方都曾出现过相似的工具或实践时，他们一般都想搞清楚，这些不同时空条件下的相似的情形是如何出现的。这些工具或实践是通过从它最初发明者那里传播到其他群体呢，或者相反，它们是由各地不同的群体各自发明出来的呢？对这类问题，要找出一个答案通常是困难的，也许根本就不可能。有关民主在世界上的发展也是这样。那么，有多少民主的类型可以被解释为是从民主的发源地传播而来，又有多少民主的类型，如果有的话，可以被解释为是不同时空条件下的人们独立的发明呢？

虽然对民主这些问题的回答充满了许多的不确定性，但是，我所要提供的有关民主的历史记录从本质上讲是这样的：民主在

某些地区的发展壮大——也许是许多类型的民主——可以被解释为是源于民主理念和民主实践对外传播的结果，但是，光是传播还不足以提供全面的解释。像火焰、绘画或书法一样，看来，民主也不是一下子就发明出来的，并且也不限于一个地方。毕竟，如果有某个时候和某个地方存在着适合民主发明的条件（比如说在公元前 500 年的雅典）的话，那么，难道别的地方就不会存在适合发明民主的相应条件吗？

我认为，不管任何时候，只要存在合适的条件，民主就可以被独立地发明出来和重新发展出来。而且，我相信，这种合适的条件在不同的时间和地点存在过。正如可耕种的土地和充足的雨量广泛地促进了农业的发展一样，某些合适的条件也总是有助于民主政府的发展趋势。举个例子来说，由于存在合适的条件，早在有文字记载的历史出现以前，民主的某种形式就很可能存在于部落时代的政府之中了。

考虑一下这种可能性：我们设想某些人们成立了一个结合得很好的群体——“我们”和“他们”，我们自己和其他人，我的人民和他们的人民，我的部落和其他部落。而且，让我们假设这个群体——譬如说这个部落——完全不受外族人控制，那么，可以说，这个部落的成员就可以或多或少地在不受外族人干涉的条件下自由行动。最后，让我们假设这个群体中的一大批重要人物，也许就是那些年长者，认为在统治这个群体的问题上，他们都享有平等的发言权。在这种情形中，我相信，民主的趋势就很可能出现。一种迈向民主参与的动力就会从我们称之为平等的逻辑中发展出来。